

Ovidio Cordero Rodríguez

TRADUCTOR INGLÉS-ESPAÑOL Y CORRECTOR DE ESPAÑOL

Traducir es comunicar



Alhelí, 4, 1.º A. 28903 Getafe (Madrid)

Tel.: 91 6842623 - Móvil: 686 986100

Nacimiento: Lanzarote, 26-2-1981

NIF: 78545227-C

ovidio@ocordero.com · <http://ocordero.com>

TÍTULOS ACADÉMICOS

- **2004-Actualidad.** Último curso de Periodismo en la Universidad Carlos III de Madrid.
- **1999-2003.** Licenciatura en Traducción e Interpretación (**inglés y alemán**) por la U. de Las Palmas.
- **2003.** Título de intérprete jurado de inglés.

FORMACIÓN ACADÉMICA EXTRA

- **Diciembre 2002.** *III Jornadas de Jóvenes Traductores*, en la Las Palmas. Terminología, audiovisual, literaria, etc.
- **Agosto de 2001.** Seminario *Nuevo periodismo, ¿nueva crítica?*, en la U. de Verano de Santander.
- **Marzo 2001 y 2003.** Curso *Traducción de películas* I y II, en Las Palmas, por Xosé Castro. Organizador del segundo.
- **2001-2002.** Tercer curso de Traducción e Interpretación en Hildesheim (Alemania). Beca Erasmus.
- **Otros cursos** de traducción, **localización**, lengua, Internet, diseño web, fiscalidad y mercado de trabajo, introducción al periodismo (dos años, 150 h) y periodismo de investigación (organizado por *El Mundo*).

EXPERIENCIA PROFESIONAL (1. Traducción e idiomas - 2. Otros)

- Numerosos trabajos de **traducción**: jurada, informática, audiovisual, turismo, educación...
- **Octubre-Noviembre 2004.** Redacción diaria de noticias en inglés para la radio Lanzarote Holiday FM.
- **Junio-Septiembre 2004.** Redacción web en inglés y elaboración de informes en Marketing de Club La Santa.
- **Noviembre 2004.** Intérprete inglés-español en el **Foro Social Europeo**, celebrado en París.
- **2003-2004.** Presidencia de la Asociación Española de Licenciados y Estudiantes de Trad. e Interp. (AELETTI).
- **2002-2003.** Elaboración de varias páginas web: facultad de **traducción**, orla, AELETTI, grupo de Periodismo.
- **Noviembre de 2002.** Intérprete inglés-español en el festival Womad de Las Palmas.
- **Veranos de 2001 y de 2002.** Empleos en Londres, y animador deportivo en Club La Santa.
- **Marzo 2000, 2001 y 2002.** Traducción, **interpretación**, prensa y protocolo en el festival de cine de Las Palmas.

- **Junio 2005-Actualidad.** Redactor a media jornada de **elmundo.es** (sección Economía).
- **Septiembre 2003-Junio 2004.** Varios periodos cortos como corresponsal en Lanzarote de TVE en Canarias.
- **Agosto 2003-Febrero 2004.** Redacción de Cultura del semanario *Lancelot*. Cierre (corrección y maquetación).
- **1997-2001.** Locutor de radio en un programa musical y dos deportivos. Comercial (publicidad).
- **Gabinetes** de prensa federación atletismo de Lanzarote (1997-2000) y asociación ecologista (2002-2004).
- **1994-2002.** Voluntario en numerosas actividades culturales, deportivas y ecológicas.

PUBLICACIONES

- **Enero-Febrero 2004.** Redacción del segundo volumen de la *Guía Oficial de Lanzarote*, de 150 páginas.
- **Abril de Abril 2003.** Publicación del **libro** *Nuestra año* (Editorial Lancelot), recopilación de medio centenar de artículos sobre lengua española publicados en Lancelot. Prólogo de José Martínez de Sousa.
- **1995-2004.** Colaboración y publicación de **300 artículos** de prensa para varios medios locales y nacionales.

INFORMÁTICA

- **Traducción automática y localización:** Trados y Passolo.
- Dominio de **Office**; **diseño:** QuarkXPress, Photoshop, Dreamweaver; de Internet y **búsqueda documental**.